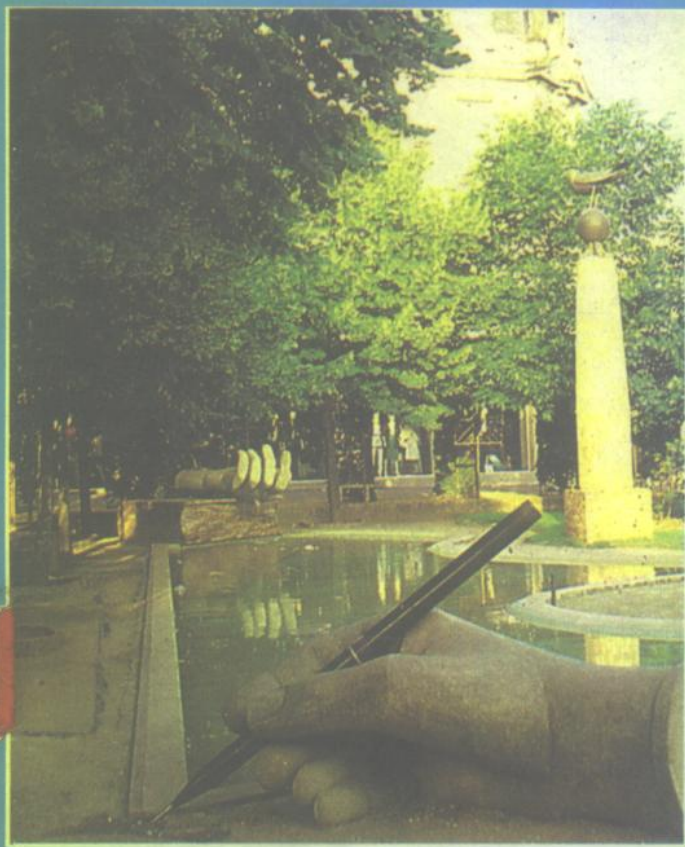


90年代英语系列丛书

娱乐英语系列

# 英语锦言妙语



外语教学与研究出版社

*Foreign Language Teaching and Research Press*

**(京)新登字 155 号**

封面设计:许平南

**英语精言妙语**

**雷航 宝钰 编译**

\* \* \*

外语教学与研究出版社出版发行

(北京西三环北路 19 号)

北京外国语学院印刷厂排版

华利国际合营印刷有限公司印刷

新华书店总店北京发行所经销

开本 736×965 1/32 11.25 印张

1992 年 2 月第 1 版 1992 年 2 月第 1 次印刷

印数: 1—35000 册

\* \* \*

ISBN7-5600-0800-3/H·356

定价: 4.50 元

《九十年代英语系列丛书》特邀顾问：

(按姓氏笔划为序)

王佐良 许国璋 吴景荣 陈琳  
杨树勋 张道真 周珏良 胡文仲

《九十年代英语系列丛书》编辑委员会：

靳平妥 段世镇 郑建德  
梁德润 李朋义 雷航

《九十年代英语系列丛书》执行编辑：

蔡剑峰 黎云 汪颖  
田路一 姚虹

# “九十年代英语系列丛书” 出版前言

送您一轮风车，朋友！不是为了怀旧——

九十年代，跨入下世纪的最后一级台阶，新世纪的风迎面吹来。这轮风车——新世纪风的信使，将在您手中变幻成一轮轮多彩的旋律，为您的征程增添情趣；它乘风飞旋——热烈，执着，顽强，或许能为您的跋涉增添鼓舞和力量。

是故，我们这套系列丛书以风车为标记。

在国内英语界名家指导下，经过全面调查，深入研究以确定书目，由北京外国语学院等院校一批中青年专家学者进行编撰或译注，采用全新的编排设计、全新的风格，力求内容的实用和装潢的精美。我们把这套大型英语丛书作为跨世纪的礼物奉献给读者。

近代学者王国维先生说，作学问要经过三种境界。学好外语也不能例外。也许您时下正有一种“望尽天涯路”的迷惘与焦灼，也许您“衣带渐宽”，“为伊消得人憔悴”，……我们的目的是要设计一个多彩多姿的英语天地，通过大量阅读和实践，帮助您发展兴趣，开拓视野，改进方法，提高信心，比较顺利地渡入学习的第三种境界。我们相信，这套丛书是您感受英语、学习英语、提高英语、实践英语的新世界。

本丛书首批出版六大系列：

**第一辑：世界文学名著系列（原版注释本）**

选入这一辑的都是世界上享有盛誉的英美文学名著（已选入我社出版的“学生英语文库”者除外），并

附有汉语注释，初步确定为 30 种。以后还计划适当选入一些最有声望的世界文学名著（如：法国文学和俄罗斯文学中）的英译本。

**第二辑：世界畅销书系列（原版注释本）**

我们从当代风靡世界的英语文学著作中选拔其佼佼者，并附有详细的注释。使读者在学习和熟悉当代英语的同时了解欧美的社会、风习、生活、事业、爱情等。

**第三辑：实用英语系列（英汉对照本）**

包括书信英语、报刊英语、电话电报电传英语、公关秘书英语、广告英语等一系列培养英语交际能力和指导性、方法性的实用图书。

**第四辑：娱乐英语系列（英汉对照本）**

这一辑包括幽默英语、奇闻趣事、锦言妙语、名歌金曲等等。它将开阔您的视野，丰富您的话题，装点您的言谈，赋予您九十年代不可或缺的素质和风度。

**第五辑：中学英语读物系列（英汉对照本）**

本系列面向英语初学者，尤其是广大中学生和自学者；题材多样，语言简明、规范，循序渐进。它包括小说、散文、童话、寓言、冒险故事等，其中不乏广为传诵的世界文学宝库中的名篇。我们希望它成为有志于掌握英语的初学者的良师益友。

**第六辑：简易世界文学名著系列（英汉对照本）**

选入本辑的都是世界文学名著的英语简写本，计划出版 30 种。为了满足初级和中级学习者的需要，我们用英汉对照的形式出版。

我们还将陆续推出第七辑、第八辑……

这套丛书希望能得到读者的喜爱，并诚恳希望读者提出宝贵意见。

《九十年代英语系列丛书》  
编辑委员会

## 本书内容介绍

每个时代都有代表那个时代的思想，每个民族都有反映自己民族智慧有语言，而这些思想和语言的精华的集中体现就是人民大众的谚语、格言及其代表人物的至理名言。

万物需要雨露阳光，作为万物之灵的人类，除了一般的物质需求之外，精神食粮应是不可或缺的东西，而民谚、格言就是一种浓缩着各种精神营养的宝贵食粮。

本书收集了两千余条中外名言、谚语、格言。这是历代政治家、思想家、哲学家、科学家、文学家、各界知名人士及广大劳动群众智慧的结晶。这些名言、谚语、格言，反映了各民族优秀的文化传统、高尚的道德情操、深刻的人生哲理和丰富的生活经验。它象阳光，照亮人们的心扉；象灯塔，指引人生的航程；象春风，吹得百花盛开；象雨露，滋润万物生长。它象烈火，可以锤炼我们的意志；似清泉，可以净化人们的心灵。世世代代，为人们所喜爱，所传颂，人们从中汲取了丰富的精神营养，获得了信心、勇气、智慧和力量。这就是名言、谚语、格言的价值，这就是学习研究它的意义。同时，这也就是我们编译这本书的目的。

本书有三大特点：

一是内容丰富。它包括古今中外各类名言、谚语、格言等锦言妙语，根据“人生与理想”、“真理与奋斗”、

“学习与工作”等编成十篇；

二是选材精粹。我们收集、参阅了大量原始资料，并根据寓意深、格调高、语言美的原则精心筛选、编译而成此书；

三是英汉对照。全书条目以英语在前汉语在后的形式对照编排；语言准确可靠，查阅方便。

我们希望本书成为一本理想的生活教科书，能够帮助我们理解人生的真谛，掌握自己的命运。

我们也希望它成为一本提高人们素质的思想修养文集，能够陶冶情怀，美化心灵，开阔眼界，启迪智慧。

我们还希望它是一本具有语言学习和文学欣赏价值的好读物。谚语和格言是语言中的精华。通过这本精心选编的格言集锦，我们不仅可以欣赏到色彩缤纷、珠团锦簇的美好思想，感受到语言所能具有的磅礴气势和感人肺腑的力量，还可以领略到其中深刻的哲理、丰富的想象、精巧的构思及新颖的表达方式……

总之，我们衷心希望奉献给广大读者朋友的是一本你们所喜爱的书。

送你一份礼物，不如给你一份惊喜；

写下两句赠言，莫如一份衷心的祝愿。

让我们与你相识，不如献一上本好书。

无论你欢乐或痛苦，

顺利或困难，坚定或迷惘，

它都是你的挚友，永远和你相伴。

编者

# Contents

## 目 录

第一篇	Life and Ideal	
	人生与理想.....	1
第二篇	Truth and Struggle	
	真理与奋斗 .....	51
第三篇	Study and Work	
	学习与工作 .....	79
第四篇	Time and Youth	
	时间与青春.....	131
第五篇	Friendship and Unity	
	友谊与团结.....	149
第六篇	Love and Family	
	爱情与家庭.....	171
第七篇	Diligence and Economy	
	勤俭与节约.....	191
第八篇	Character and Accomplishment	
	品德与修养.....	207
第九篇	Health and Happiness	
	健康与幸福.....	275
第十篇	Society and Culture	
	社会与文化.....	287



# 第 一 篇

Life and Ideal

人生与理想

• Life is sweet.

人生是美好的。

✓ Life is fine and enjoyable, yet you must learn to enjoy your fine life.

人生是美好的，但要学会如何享用美好的生活。

Life is real, life is earnest.

人生真实，人生诚挚。

—— H. W. Longfellow 朗费罗  
(美国诗人)

Life is compared to a voyage.

人生好比是一次航程。

Life would be too smooth if it had no rubs in it.

生活若无波折险阻，就会过于平淡无奇。

✓ Life means struggle.

生活就是斗争。

✓ Life is but a hard and tortuous journey.

人生即是一段艰难曲折的旅程。/人生无坦途。

✓ Life is a horse, and either you ride it or it rides you.

人生象一匹马，你不驾驭它，它便驾驭你。

Life is a great big canvas, and you should throw all the paint on it you can.

人生是一幅大画布，你应该努力绘出绚丽多彩的画面。

Life is like music. It must be composed by ear, feeling and instinct, not by rule.

人生如一首乐曲，要用乐感、感情和直觉去谱写，不能只按乐律行事。

Life is painting a picture, not doing a sum.  
生活是绘画，不是做算术。

——O. W. Holmes 霍姆斯

Life is a leaf of paper white, thereon each of us may write his word or two.

生活是一张白纸，每个人都在上面写上自己的一两句话。

——A. Lowell 洛威尔

✓ On earth there is nothing great but man; in the man there is nothing great but mind.

地球上唯一伟大的是人，人身上唯一伟大的是心灵。

——A. Hamilton 哈密尔顿

✓ Everything ought to be beautiful in a human being: face, and dress, and soul, and ideas.

人的一切——面貌、衣着、心灵和思想，都应该是美好的。

——Chekhov 契诃夫

✓ All things in their being are good for something.

天生我才必有用。

✓ The good or ill of man lies within his own

will.

人的善良或邪恶都存在于他自己的意志之中。

——[古希腊]Epictetus 爱比  
克泰德

He is born in a good hour who gets a good name.

生逢其时，美誉自至。

Life is just a series of trying to make up your mind.

生活只是由一系列下决心的努力所构成。

——T. Fuller 富勒

Live as though you intend to live forever, and work as though your strength were limitless.

要这样生活，仿佛你寿命永恒。要这样工作，仿佛你精力无穷。

——S. Bernhardt 伯恩哈特  
(法国女演员)

To live remains an art which everyone must learn, and which no one can teach.

生活是一种人人须学而无人能教的艺术。

——H. Ellis 埃利斯

Life is a foreign language: All men mispronounce it.

生活是一种外语，谁都发不好它的音。

——C. D. Morley 莫利

Life has taught me to think, but thinking

has not taught me to live.

生活教会了我思考，但思考却没有教会我生活。

——A. Herzen 赫尔岑(俄国作家、哲学家)

I wept when I was born, and every day shows why.

人生道路艰难困苦，难怪婴儿出世就哭。/

我方出世，哭泣不止，为何如此，日月自知。

Difficult circumstances serve as a textbook of life for people.

困难坎坷是人们的生活教科书。

The proper function of man is to live, not to exist.

人的正确功能是生活，而不是生存。

——Jack London 杰克·伦敦(美国小说家)

I slept and dreamt that life was beauty;

I woke and found that life was duty.

梦里见到人生无比美丽，醒时发现义务即是人生。

One should eat to live, not live to eat.

人应为生而食，不应为食而生。

Other men live to eat, while I eat to live.

别人为食而生存，我为生存而食。

——Socrates 苏格拉底

Live not to eat, but eat to live.

不要为了吃饭活着，而要为了活着吃饭。

I eat merely to put food out of my mind.  
我吃东西只是为了不再去想食物。

——N. F. Simpson 辛普森

Life lies not in living but in liking.  
生活的意义并不在于活着，而在于爱好人生。

The unexamined life is not worth living.  
浑浑噩噩的生活不值得过。

——Socrates 苏格拉底

Life is like an onion: You peel it off one layer at a time, and sometimes you weep.

生活象一头洋葱：你只能一层一层地把它剥开，有时你还得流泪。

——C. Sandburg 桑德堡

Life consists not in holding good cards, but in playing well those you hold.

生活不在于握有一手好牌，而在于把手里的牌打好。

——J. Billings 比林斯

Life is the art of drawing sufficient conclusions from insufficient premises.

生活是一种艺术，要在不充足的前提下得出充足的结论。

——S. Butler 勃特勒

Life is not all beer and skittles.

人生并非只是啤酒和九柱戏。/人生并不全是吃

喝玩乐。

——T. Hughes 休斯(英国作家)

For man is man and master of his fate.  
人就是人,是自己命运的主人。

——A. Tennyson 丁尼生

You are not in charge of the universe; you  
are in charge of yourself.

你并不掌管整个宇宙,但你得掌管你自己。

——A. Bennett 本涅特

There is a history in all men's lives.

所有人的生活里都有一部历史。

——Shakespeare 莎士比亚

There's only one corner of the universe you  
can be certain of improving, and that's your  
own self.

宇宙中只有一芥之地你肯定可以改善,那就是你  
自己。

——A. Huxley 赫胥黎

The supreme happiness of life is the conviction  
that we are loved.

生活中最大的幸福是坚信有人爱我们。

——[法]V. Hugo 雨果

Have an aim in life, or your energies will  
all be wasted.

人生应该树立目标,否则你的精力会白白浪费。

——R. Peters 彼得斯

The important thing in life is to have a great aim, and the determination to attain it.

人生重要的在于确立一个伟大的目标，并有决心使其实现。

——Goethe 歌德

None is of freedom or of life deserving unless he daily conquers it anew.

只有每天再度战胜生活并夺取自由的人，才配享受生活或自由。

——[荷兰]Erasmus 伊拉斯谟

What makes life dreary is the want of motive.

没有了目的，生活便郁闷无光。

——George Eliot 乔治·埃略特

Don't believe that winning is really everything. It's more important to stand for something. If you don't stand for something, what do you win?

不要认为取胜就是一切，更重要的是要有信念。倘若你没有信念，那胜利又有什么意义呢？

——Lane Kirkland 莱恩·柯克兰

He will shoot higher who shoots at the moon than he who aims at a tree.

瞄准月亮的人总比瞄准树的人射得高。/目标远大，效果必佳。



Hitch your wagon to a star.  
把你的马车拴到星星上。/要胸怀大志。

We are not born for ourselves.  
人之有生,不为一己。

As long as you live, you should be a man  
useful to the people. /

Be useful to the people all your life.  
活着就要做一个对人民有用的人。

Only a life lived for others is a life worth-  
while.

只有为别人而活,生命才有价值。

——A. Einstein 爱因斯坦

He is unworthy to live who lives only for  
himself.

只为自己活着的人,不值得活在世上。

Make yourself necessary to someone.  
使自己成为别人需要的人。

——R. W. Emerson 爱默生

Comrade Bethune's spirit, his utter devo-  
tion to others without any thought of self, was  
shown in his boundless sense of responsibility in  
his work and his boundless warm-heartedness  
towards all comrades and the people.

白求恩同志毫无私利己专门利人的精神,表现在他  
对工作的极端负责任,对同志对人民的极端热忱。

——Mao Zedong 毛泽东